

# AU TOMBEAU de BEETHOVEN.

241

## (Der Wanderer und die Geister an Beethovens Grabe)

Paroles françaises de  
M<sup>r</sup> Maurice BOURGES.

N<sup>o</sup> 40.

Paroles allemandes de  
M<sup>r</sup> Ferd. BRAUN.

**Allegretto molto moderato.**

CHŒUR des GÉNIES.  
CHOR der GEISTER.

1<sup>mi</sup> SOPRANI.

2<sup>di</sup> SOPRANI.

CONTRALTI.

LE PASSANT.  
DER WANDERER.

*f*

Quels doux accords fré\_mis\_sent et planent dans les airs? Quels  
Was schwebet durch die Räu\_me ein\_her bei Sphü\_ren\_Klang? Und

PIANO. (\*)

*f*

(SOLO.) *molto dolce.*

Des sons mysti - ques génies, chan -  
Wir sind der Tö - - ne Geister die

(SOLO.) *molto dolce.*

Des sons mysti - ques génies, nous  
Wir sind der Tö - - ne Geister die

(SOLO.) *molto dolce.*

Des sons mysti - ques génies, nous  
Wir sind der Tö - - ne Geister die

chants divins jail\_lissent du sein des cieux ouverts?  
was sind das für Stimmen was ist das für ein Sang?

*pp*

\*) Ce morceau s'exécute sans accompagnement. La partie de piano ne le sert que pour soutenir au besoin l'intonation des chanteurs.

- tons dans nos concerts ce lui dont les harmonies ra - vissent l'u - ni -  
 durch die Räu - me ziehn die wir den Mei - - ster feiern mit un - sern Har - mo -  
 cé - lébrons dans nos concerts ce lui dont les har - mo - nies ra - vissent l'u - ni -  
 durch die Räu - me ziehn die wir den Mei - - ster feiern mit un - sern Har - mo -  
 cé - lébrons dans nos concerts ce lui dont les har - mo - nies ra - vissent l'u - ni -  
 durch die Räu - me ziehn die wir den Mei - - ster feiern mit un - sern Har - mo -

- vers. — Pour lui nos voix s'u - nis - sent  
 - nien. — Wir sind der Tö - ne Geis - ter  
 douce.  
 - vers. — Pour lui nos voix s'u - nis - sent  
 - nien. — Wir sind der Tö - ne Geis - ter  
 douce.  
 - vers. — Pour lui nos voix s'u - nis - sent  
 - nien. — Wir sind der Tö - ne Geis - ter  
 douce.  
 Quels doux accords fre - mis - sent? — Quels  
 Was schwebet durch die Räu - me — und

cresc. dolce.

et planent dans les airs. — Des sons mysti —  
 die durch die Räu-me ziehn — Wir sind der Tö —  
 cresc. dolce.

et planent dans les airs. — Des sons mysti —  
 die durch die Räu-me ziehn — Wir sind der Tö —  
 cresc. dolce.

et planent dans les airs. — Des sons mysti —  
 die durch die Räu-me ziehn — Wir sind der Tö —

chants divins jail-lis-sent? Du seindes cieux où .verts  
 was sind das für Stimmen? Was ist das für ein Sung?

dolce.

- ques géni-es, chan-tons dans nos con-certs — ce - lui dont les  
 - ne Geister die durch die Räu-me ziehn — wir die den Mei-

- ques géni-es, nous éé - lébrons dans nos concerts ce - lui dont les  
 - ne Geister die durch die Räu-me ziehn — wir die den Mei-

- ques géni-es, nous éé - lébrons dans nos concerts ce - lui dont les  
 - ne Geister die durch die Räu-me ziehn — wir die den Mei-

et pla-nent dans les airs  
 Was schwebt bei Sphü-ren - Klang

Andantino maestoso.

*f* CORO. *pp*

har - mo - nies ra - vis - sent l'u - ni - vers. Su - bli - me et pro -  
 - ster feiern mit sei - nen Har - mo - nien. Was Ho - hes und was

*f* CORO. *pp*

har - mo - nies ra - vis - sent l'u - ni - vers. Su - bli - me et pro -  
 - ster feiern mit sei - nen Har - mo - nien. Was Ho - hes und was

*f* CORO. *pp*

har - mo - nies ra - vis - sent l'u - ni - vers. Su - bli - me et pro -  
 - ster feiern mit sei - nen Har - mo - nien. Was Ho - hes und was

et planent dans les airs?  
 was ist das für ein Sang?

*f* *pp*

SOLO.

.. fon - de son œu - vre est un monde un  
 Tie - fes die Schöp - fung in sich in sich

SOLO.

.. fon - de son œu - vre est un mon - de un  
 Tie - fes die Schöp - fung in sich trägt in sich

SOLO.

.. fon - de son œu - vre est un mon - de un  
 Tie - fes die Schöp - fung in sich trägt in sich

COLO. *f* monde! O maître, quels trans-ports font naïtre tes  
 trägt. In diesen Har- - - - mo - nien sich kühn und laut

COLO. *f* monde! O maître, quels trans-ports font naïtre tes  
 trägt. In diesen Har- - - - mo - nien sich kühn und laut

COLO. *f* monde! O maître, quels trans-ports font naïtre tes  
 trägt. In diesen Har- - - - mo - nien sich kühn und laut

ac - cords! ò maî - tre, in die - - sen  
 be - wegt, in die - - sen

Unisoni.  
 ac - cords! ò maî - tre quels ac - cents hardis,  
 be - wegt, in die - - sen Har - mo - nien, in die - -

ac - cords! ò maître quels ac - cents har -  
 be - wegt, in die - sen Har - mo - nien, in

quels accents! ô mai - tre quels accents hardis, fiers et puis.  
*Har-mo-nien sich kühn und laut be-uegt, sich kühn und laut be-*

fiers et puissants! ô mai - tre quels accents hardis, fiers et puis  
*-sen Har-mo-nien sich kühn und laut be-uegt, sich kühn und laut be-*

-dis, fiers et puissants ô quels accents, hardis, puis-  
*die-sen Har-mo-nien sich kühn be-uegt, sich kühn be-*

**SOPRANO 1<sup>o</sup>**

**SOPRANO 2<sup>o</sup>**

**CONTRALTO.**

**SOLI.**

Subli-me et pro-fon-de oui, ton  
*Was Ho-hes und was Tie-fes auch die*

Subli-me et pro-fon-de oui, ton  
*Was Ho-hes und was Tie-fes auch die*

Subli-me et pro-fon-de oui, ton  
*Was Ho-hes und was Tie-fes auch die*

**CHORO.**

-sants, hardis, puissants!  
*-uegt, sich kühn be-uegt*

-sants! accents hardis, puissants!  
*-uegt, sich kühn und laut be-uegt*

**Ensemble.**

-sants, hardis, puissants! () quels  
*-uegt, sich kühn be-uegt kühn kühn*

Coi Soprani 1<sup>mi</sup> del Coro.

œuvre est tout un mon - de O  
gan - ze Schöpfung in sich trägt in

Coi Soprani 2<sup>di</sup> del Coro.

œuvre est tout un mon - de O  
gan - ze Schöpfung in sich trägt in

Coi Contralti del Coro.

œuvre est tout un mon - de O  
gan - ze Schöpfung in sich trägt in

O maître quels transports puissants font naître tes har -  
in die - sen keh - ren Har - monien sich kühnsich kühn und

O maître quels transports puissants font naître tes har -  
in die - sen keh - ren Har - monien sich kühnsich kühn und

ae - cents! O maître quels transports puissants font naître tes har -  
und laut in die - sen keh - ren Har - monien sich kühnsich kühn und

.. dis accents, ô maître, quels ae - cents hardis, puis - sants!

laut bewegt sich kühn und laut sich kühn und laut be - wegt

- dis accents, ô maître, quels ae - cents hardis, puis - sants!

laut bewegt sich kühn und laut sich kühn und laut be - wegt

- dis accents, ô maître, quels ae - cents hardis, puis - sants!

laut bewegt sich kühn und laut sich kühn und laut be - wegt

Allegretto molto moderato.

*p* *pp* *SOLO.* *dolce*

Ces chants divins  
Doch was da rin

*p* *pp* *SOLO.* *dolce*

Ces chants divins  
Doch was da rin

*p* *pp* *morendo.* *SOLO.* *dolce.*

Ces chants divins  
Doch was da rin

— des gé\_nies, qui planent dans les airs — ne sont que les  
— erklinget in un\_sern Geis\_ter\_sang — ist von des Mei

des gé\_nies, qui re\_tentis\_sent dans les airs ne sont que les  
— erklinget in un\_sern Geis\_ter\_sang — ist von des Mei

des gé\_nies, qui re\_tentis\_sent dans les airs ne sont que les  
— erklinget in un\_sern Geis\_ter\_sang — ist von des Mei

LE PASSANT  
DER WANDERER.

Quels doux accords fré\_mis\_sent  
Was schwe\_bet durch die Räu\_me



1. SOPRANO SOLO.

CORU.

harmoni-es, é-chos de ses con-certs. *Maî - calando. Mei -*  
 - stersHarfe der heil-ge Wie-der-klang, *ist calando.*  
 har-moni-es, é-chos de ses con-certs. *Maî - ist calando.*  
 - stersHarfe der heil-ge Wie-der-klang, *ist*  
 har-moni-es, é-chos de ses con-certs. *Maî - ist*  
 - stersHarfe der heil-ge Wie-der-klang, *ist*

et pla-nent dans les airs? Quels doux ac-cords fré-mis -  
 ein-her wie sphü-ren-klang, was schwebet durch die Ritu -

- tre! *maî - tre!* ta ly-re  
 - sters Har-fe der heil-ge

- tre, ta ly-re ins -  
 von des Mei-sters Har -

- tre, ta ly-re ins -  
 von des Mei-sters Har -

- tre, ta ly-re ins -  
 von des Mei-sters Har -

- sent? quels chants di-vins jaillis - sent descieux ou verts? voix pures qui s'unis -  
 - me, was schwe - bet einher wie der Sphären Klang, was sind das für Stim -

*molto crescendo.*

ins - pi - re nos  
der heil - ge Klang.

- re ins - pi - re nos  
fe der heil - ge Klang.

- re ins - pi - re nos  
fe der heil - ge Klang.

- re ins - pi - re nos  
fe der heil - ge Klang.

- sent et pla - nent dans les airs? quels doux ac - cords fré mis - sent, accents di -  
..men und was ist das für ein Sang was schwebet durch die Räume schwebt wie Sphären.

*molto crescendo.*

con - certs.  
der Klang.

con - certs.  
der Klang.

con - certs.  
der Klang.

con - certs.  
der Klang.

- vins, mys - té - ri - eux con - certs.  
- Klang, wie Sphären - Klang ein - her.